

**КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД
ДОГОВОР**

Днес год., между:

1. **КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Ситняково" № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията към Търговски регистър, с ЕИК 130020522, представлявано от Гари Левсли в качеството му на Изпълнителен директор, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, и

2. **ЕНДЖИКА ТЕХНОЛОДЖИ СИСТЕМС ИНТЕРНЕТЪНЪЛ ЕЛ ТЕ ДЕ**, със седалище и адрес на управление: Тринити Брод Чер, Куейсайд Нюкасъл ъпон Тайн, NE1 2HF, Обединено Кралство представляван от в качеството му на, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**,

Заедно наричани по – долу „Страните“, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"**Работен ден**" означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

"**Договор**" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"**Доставка**" - всички продукти и услуги, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта № P5489 и Протокол от проведено договаряне (Приложение 2);

"**Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**" означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши **Конфигурация на програмни пакети за ъпгрейд на система Q4**, съгласно оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 1), срещу договорено

**CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD
CONTRACT**

This 3rd November 2016, between:

1. **CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnykovo Blvd, 9th floor, registered under UIC 130020522, represented by Garry Levesley in his capacity of Executive Director, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, and

2. **Engica Technology Systems International Ltd**, having its seat and registered office address in One Trinity Broad Chare, Quayside Newcastle upon Tyne, NE1 2HF United Kingdom, represented by Stephen Edward Adams in his capacity of Business Commercial Director, hereinafter referred to as **PERFORMER**,

Together referred to as "**PARTIES**", this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"**Business Day**" means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

"**Contract**" – this document with all the attachments and appendices;

"**Supply**" - all the products and services to be delivered under this Contract as per offer № P5489 and Protocol from negotiations (Appendix 2);

"**CONTRACTING AUTHORITY's Site**" shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns and the **PERFORMER** accepts to **Perform Configuration of software upgrade for Q4 system** as per the offer presented by the **PERFORMER** and reviewed by the **CONTRACTING AUTHORITY** (Attachment 1) against consideration as per Protocol from negotiations (Appendix 2).

възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне (Приложение 2).

2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Общата стойност на този договор е 36 340 /тридесет и шест хиляди триста и четиридесет/ британски лири, без ДДС.

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор, не подлежат на промяна.

2.3. Цената за доставката се заплаща 100% авансово при подписване на договора на базата на данъчна фактура, представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в Британски лири. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

.....
IBAN:
BIC:

3. СРОК НА ДОГОВОРА

4.1. Сроктът за изпълнения на задълженията преддмет на настоящия договор е до 15 януари, 2016 г.

4. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ

4.1. Гаранционният срок на софтуера и изпълнените дейности е 90 дни от датата на приемане на Доставката.

4.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the order amounts to GBP 36 340 /thirty six thousand three hundred and forty British Pounds/, VAT excluded.

2.2. The unit prices from the financial offer of the PERFORMER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment for Supply shall be completed 100 % in advance at contract signing on the basis of a tax invoice presented by the PERFORMER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in British Pounds. The bank fees at the PERFORMER's bank are at the PERFORMER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC: TTBBBG22

PERFORMER:

National Westminster Bank Plc
IBAN: GB02 NWBK 6015 0831 1060 72
BIC: NWBK GB 2L

3. TERM OF THE CONTRACT

3.1. The term for performance of all obligations subject to the present contract shall be January 15th, 2016.

4. WARRANTY PERIOD

4.1. The warranty period of the software and performed works shall be 90 days from the date of acceptance of the Supply.

4.2. Upon establishing deficiencies and/or inconsistencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the PERFORMER. The PERFORMER shall be obliged to remedy any established deficiencies or

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да отстрани всякакви установени несъответствия или недостатъци за собствена сметка в срок до 10 работни дни от датата на тяхното установяване.

5. НЕУСТОЙКИ

5.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,20 % от договорената в чл. 2.1 от Договора цена, за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на цената по Договора.

5.2. При доставка, неотговаряща на условията на този договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т. 5.1 на този раздел от Договора от установяване на несъответствието в Доставката до датата, на която същите бъдат поправени в съответствие с изискванията на Договора.

6. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЕНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

- 6.1. С изтичане на срока на договора;
- 6.2. По взаимно съгласие на Страните изразено в писмен вид;
- 6.3. Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:
 - При виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- 6.4 В случай на прекратяване на Договора по силата на чл. 6.3., ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 5.1.

Възложителят има право да получи обратно сумата, платена на Изпълнителят в случай на прекратяване на Договора при условията на чл. 6.3.

7. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

7.1. При изпълнение на договорните си задължения и при управление на отношенията си с трети лица, Страните се задължават да действат съобразно

inconsistencies at its own expense within 10 working days from the date of their establishing.

5. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

5.1. In case the PERFORMER fails to fulfill any of his obligations under this contract and / or does not fulfill its obligations within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,20 % of the contract price detailed in art. 2.1, shall be due by the PERFORMER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

5.2. The PERFORMER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered Supply does not conform to the terms of the contract. The Supply shall be considered non-delivered and the PERFORMER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.5.1 of the contract from the date of establishing the non-conformity up to the date on which the same are remedied and complying with the requirements of the contract.

6. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

- 6.1. terms expiration of the contract;
- 6.2. mutual agreement by both parties, expressed in writing;
- 6.3. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY:
 - In case of any default with 7 days written notice addressed to the PERFORMER
- 6.4 In case of termination of the contract as per 6.3 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 5.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to receive back the amount paid to the PERFORMER in case of termination of the contract under Art. 6.3..

7. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

7.1. The Parties agree that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the PERFORMER shall operate by reference to the principles contained

принципите, съдържащи се в Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение № 3, Кодекса за поведение на Доставчика - Приложение № 4. Страните потвърждават, че не са извършили и няма да извършват никакви действия, които да представляват нарушение на същите политики или които биха довели до нарушаването им, включително на политиката за избягване на корупция от всякакъв вид при отношенията с конкретния ВЪЗЛОЖИТЕЛ, ИЗПЪЛНИТЕЛ или техни служители, подизпълнители и т.н

За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ– Приложение № 5.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:
Приложение № 1 – ценова и техническа оферта;
Приложение № 2 – Протокол от договаряне,
Приложение № 3 – Антикорупционната политика и Декларация за спазване на антикорупционната политика;
Приложение № 4 – Кодекса за поведение на Доставчика;
Приложение № 5 – Общите Условия на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....
Гари Левсли
Изпълнителен Директор



ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

in the CONTRACTING AUTHORITY's Anti-Corruption Policy - Appendix № 3, Supplier Code of Conduct - Appendix № 4. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies, including the avoidance of corruption of any kind within relations towards respectively the CONTRACTING AUTHORITY and PERFORMER, their employees, sub-contractors, etc.

This contract complies with the Standard Terms and Conditions of the PERFORMER – Appendix 5.

The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:
Appendix 1 – Technical and Price offer;
Appendix 2 – Negotiation protocol,
Appendix 3 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Supplier Code of Conduct;
Appendix 5 – Standard Terms and Conditions of the PERFORMER;

CONTRACTING AUTHORITY:.....
GARRY LEVESLEY
Executive Director



CONTRACTOR:
STEPHEN EDWARD ADAMS
BUSINESS COMMERCIAL DIRECTOR

